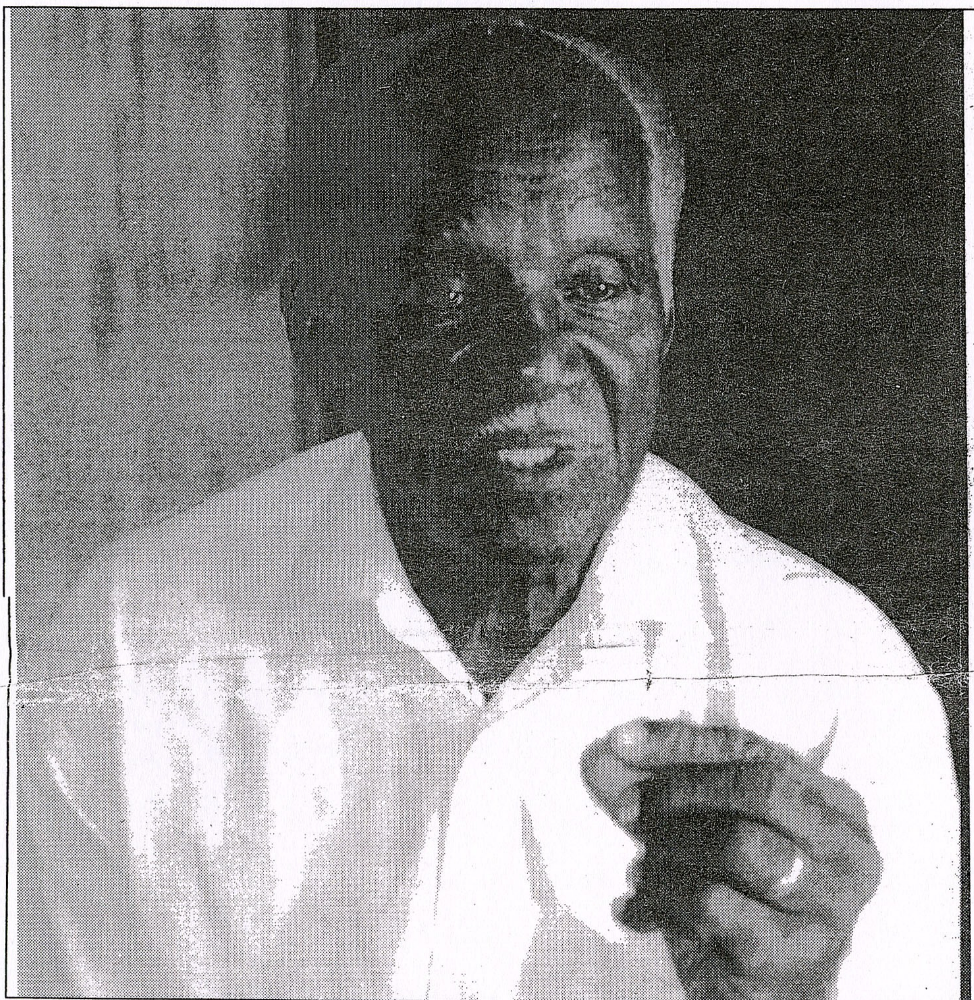
Juancho : "E stropi di calbas ta wordo prepará mescos cu ta prepará un bolo di bruid. Tur ingrediente ta wordo poní hunto y tapá te dia cu e wordo usá"



POS CHIQUITO- Juancho Martina ta un curandero. Ya pa basta aña caba Juancho ta trata esnan cu ta bin cerca dje pa ayudo haciendo uso di yerba. Tur su remedinan ta a base natural, nada químico. E ta usa diferente sorto di yerba cu e ta manda busca di tur caminda, pero principalmente for di Madeira. Su "pacientnan" ta contento cuné y te na un edad halto- Juancho tin 81 aña, ora otronan ta pensa di retirá y goza di nan behez, Juancho ta activo ainda. No solamente riba terreno di curandero, pero tambe riba terreno social. Na e murayanan di su cas tin diferente plakaat di gratitud di instancianan pa e trabao social cu Juancho Martina a desplegá den transcurso di añanan. E no ta un desconocí den e barrio di Pos Chikito, na unda tur cu conocé tin un aprecio grandi pé.

Na su cas nos a combersá cu e persona humilde y modesto aki. Juancho ta casá y tin dos jiu y un nieta.

BDA: Na unda Juancho a nace?

JM: Mi a nace dia 8 di Maart 1916 na Corsow.

BDA: Na ki edad Juancho a cuminzá cu e trabao di curioso?

JM: Mi a cuminzá haci e trabao aki tempo mi tabatin 17 aña na Corsow. Ora mi a bin Aruba loke cu mi tabata ripará tabata cu e dokternan, Dr.Bonema, Dr.Hopkins, Dr.Oduber, tabata bisa e pacientnan cu tabata bin cerca nan despues di a terminá nan tratamento pa nan sigui cu remedi di cas. E remedi di cas tabata locual semper a influenciá e personanan y mi a haya un interes grandi pa esaki.

BDA: Kende a siña Juancho encuanto e uso di remedi di tera?

JM: E remedi di cas ta loke mi a lanta cuné den tempo di antaño.

Ami ta haci uso di yerba y hopi biaha curú. No ta asina cu mi ta distilá e yerba.Mi ta haci uso di dje den su forma natural. Mi a siña hopi di loke mi ta traha awe for di dos persona cu e yega na Antiyas hopi tempo atras. Nan tabata di India. Nan a sali for di nan pais cu un boto y nan a naufragá riba laman. Nan a wordo hayá dor di un bapor grandi y ora a puntra nan di unda nan ta bini nan a contestá cu nan ta bin di West-Indie. E hendenan di e bapor a trece nan Antiyas keriendo cu ta di eynan nan tabata. Nan a keda Corsow y un di nan a cuminzá un tienda di carpintería na unda mi tabata traha ora cu school caba. E tabata traha baki pa pone tayo, kapstok, banki pa sinta'riba, etc. Esey tabata su ofishi, pero tambe e tabata traha como curandero. Mi tabata yamé Shon Tijn. Su compañero cu a naufragá hunto cuné tabata traha cu spiritismo. E tabata haci cosnan inexplicabel. Tabata wordo bisá cu e tabata por a transformá su mes den animal. Asina tin un storia cu ta wordo contá encuanto e persona ey. El a yega na cas di un señora cumindando "widu..widu.." estilo di hendenan di antaño. E señora a bisé "Oh, ta con bin bo ta asina tempran akibanda?". E shon a contesté "Asina cu Dios habri di dia, hende mester ta riba pia". Djey el a pidi e señora pa traha un poco koffi pé. E tempo ey ta koffi di kachikachi tabata wordo usá y cu ta wordo colá dor di un saco bashí di sucu. Mientras cu e señora tabata prepará e koffi pé, el a bin ripará cu e homber ya no tey mas, pero si el a mira un kalakuna den su curá. E señora a rabia, pasobra e no tin bastante maishi pa su mesun bestianan. Un rato despues e kalakuna a disparcé y e homber a bin bek. El a bisa e señora cu e no tabata tey, pasobra el a bai haci un respondi. Ta te despues e hendenan a bin haya sa cu e homber ey tabata transformá den animal.

BDA: Tin un splicacion ta con e hendenan di antes tabata sa cua tabata e yerba cu por a wordo usá pa cua enfermedad?

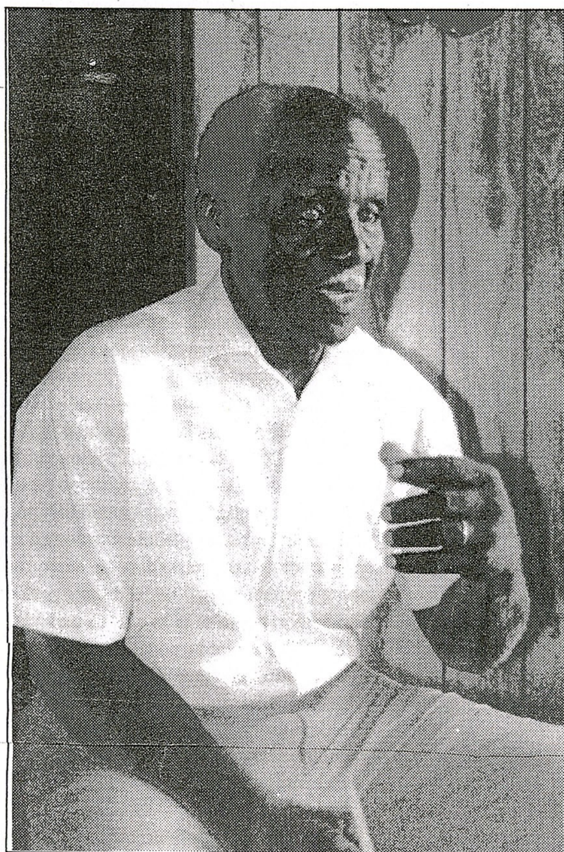
JM: E curanderonan di antes tabata hendenan cu tabata vigilá macaconan den mondi y mira con e macaco tabata trata su jiunan ora p.e. nan tabata haya un picá di araña. Asina e hendenan poco poco a siña e uso di e diferente yerbanan.

BDA: Mi ta bin cerca Juancho pa haya tratamento di un man hinchá. Kico Juancho ta bai haci cu mi man?

JM: Mi ta traha un remedi si e man a "verrek". Mi ta traha un remedi cu un yerba cu ta crece na Madeira. E ta un producto mescos cu conofló. E ta yama "Alho bravo" y e ta crece den mondi. Mi ta cumpré ora mi bai Madeira. Mi ta corté chikito y despues mi ta primié. Mi ta poné na candela pa e herebé. Ora cu el a herebé bon mi ta tira un tiki esencia den dje pa e no bomba y e ta wordo poní na serena pa mas o menos 5 dia. E ta cla e ora pa wordo hincá den botter. Esaki ta wordo poní riba e man hinchá. Caminda cu e cuerdanan a "verrek", eynan bo ta trata di saka e golpi, pasobra eynan tin sanger cu no a wordo desolvé. Un sanger cu no ta propio y mientras e sanger ta eynan e man ta hincha. Y e ta keda den e condicion cu semper cu tin yobida e man ey ta haci dolor. E remedi cu mi ta pone riba e man ta pa yuda desolvé e sanger ey y kita asina e dolor tambe.

BDA: Na Aruba nos tabatin curanderonan y froemoen (vroedvrouw) cu te dia di awe ta wordo

Juancho : 'E enfermedad "Kabouter" tabata terribel y el a causa hopi morto. Hasta tabata dera hendenan cu tabata "schijndood"



papiá di nan, manera Mamona y Marinchi. Juancho a yega di bini den contacto cu nan?

JM: Mi a yega di tende di nan, pero nunca mi a topa cu nan, pasobra den nan tempo mi tabata biba y traha na Corsow. Un persona cu si kier a drenta den contacto cumi ta Dr.Brown cu ta traha na San Nicolas, pero te ainda nos no a topa.

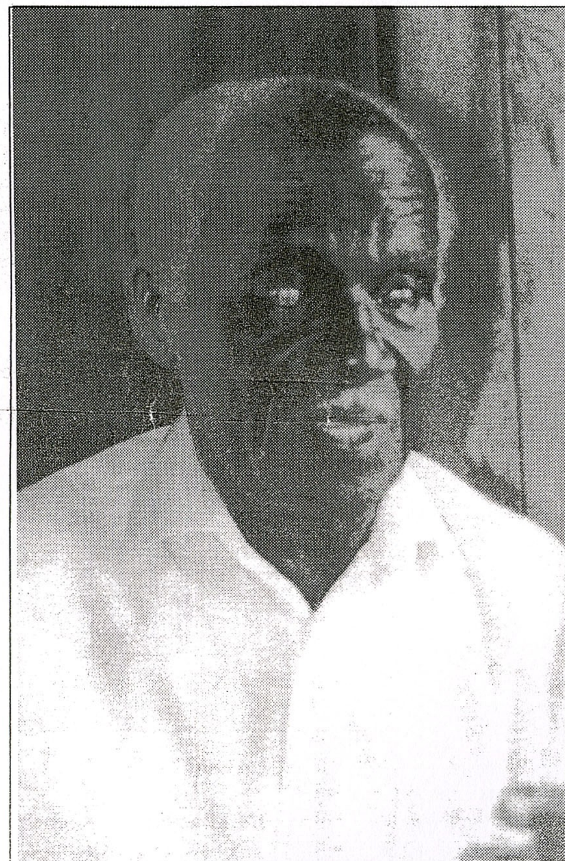
BDA: Juancho a cuminzá na un edad hoben cu e trabao di curandero. Mi por imaginami cu un hende no ta bai asina lihé cerca un persona di 17 aña pa busca cura. Con esaki a bai?

JM: Semper mi tabatin cliente. Mi a cuminzá na Corsow y durante henter e periodo cu mi a traha eynan como curandero tabatin hende cu tabata bin cerca mi. Mi ta hala hende tambe. Esaki mi ta haci cu mi mannan y no haciendo uso di mashin.

Awor cu e evolucion a cambia, mamanan ta haya jiu cu a guli awa di parimento. E awa ey ta hopi "in" último tempo. Antes tabata asina cu e awa ey tabata wordo gulí tambe, pero awor dor di otro sorto di cuminda cu ta wordo prepará cu hopi mas químico cu antes, e awa di parimento ta peligroso pa e baby cu gulié. Asina cu e baby nace e ta vacuum e awa di parimento y e awa aki ta keda den su sistema. Mi ta comprondé cu hopi biaha ta purba pomp e awa for di su stoma, pero no ta tur ora esaki ta logra. E baby su stoma ta daña, ta cuaha y e ta cuminzá saca. Ora babynan asina wordo trecí serca mi pa wordo tratá, mi ta bati nan manera ta wordo exigí y mi ta duna nan un remedi tambe.

BDA: Stropi di calbas?

JM: No. Stropi di calbas ta wordo trahá pa otro tratamento. Stropi di calbas ta pidi 5 ingrediente pa e wordo trahá manera mester ta. No ta asina cu bo ta djis coi un calbas y poné seka y cu un tiki sucu bruin bo ta traha e stropi. Na di promé lugar mester di un drop duro cu ta bin di Inglatera. E drop ey ta wordo usá segun e cantidad di stropi cu bo ta bai traha. Tambe mester di palo dushi, sucu bruin, aloë y



anisaad. E stropi ta wordo prepará mescos cu ta prepará un bolo di bruid. Tur ingrediente ta wordo poní hunto y tapá te dia cu e wordo hinká den botter. Mi mes no ta traha stropi di calbas, pasobra mi no ta haya tur e ingredientenan mas. Antes mi tabata bai Corsow pa busca palo dushi, pero ya awor mi no ta bai mas. Si e stropi di calbas no wordo trahá manera mester ta e ta cria un lima riba dje y e ta daña.

Tambe e no mag di wordo hinká den cualkier botter. Antes tabata usa e botternan di cerbez Heineken cu tabata wordo herebé pa e sterilizá y mester usa un korki cu tabata wordo bendí na botica. Stropi di calbas tabata asina bon cu hasta e tabata wordo usá pa hendenan cu tabatin tuberculosis. Ta esey tabata e remedi indicá cu tabata wordo usá. E stropi di calbas cu wordo bon prepará no mester bai den frigidaire, pasobra toch e no ta daña.

BDA: Den tur e añanan cu Juancho ta traha, Juancho a yega di topa cu enfermedadnan cu no por wordo curá cu remedi di tera, pero cu mester bai un dokter. Den casonan asina Juancho ta manda un persona asina pa su dokter di cas?

JM: Si, naturalmente. Mi ta pone nan na altura cu mi no por yuda nan y cu nan mester acudí na nan dokter di cas. Ami no a studia na Universidad, mi ta traha cu guía di Dios. Mi no por bai den debate cu un médico riba anatomía ni nada di cosnan asina. Semper mi ta respetá e médico y su estudio. Si un persona bin cerca mi y mi mira su condicion cu mi no por yudé, mi ta mandé pa un dokter pa laga esaki saca potret y tur loke ta necesario.

BDA: Cuanto hende mas o menos Juancho ta atendé pa dia?

JM: Segun y como. Mi ta haya hende cu ta bai dokter hopi y cu segun nan no a haya solucion pa nan problema cu ta bin cerca mi. Nan kier haya tratamento a base di yerba, ya cu nan a haya hopi tratamento cu antibiotica cu no a yuda nan.

Ora mi bai cu vacacion Madeira, mi ta busca tur sorto di yerba cu por wordo usá pa cura



hende. Mi ta bai cerca un señora cu ta splicami pakico cada yerba ta wordo usá. Mi ta skirbi tur e datonan y asina mi ta siña mas y mi por yuda e hendenan cu bin cerca mi mihó. Mi tin clientenan cu ta satisfecho cu mi trabao y cu ta sigui bin aki.

BDA: Juancho ta casá cu un persona di Madeira. Con Juancho a conocé?

JM: Mi a correspondé cuné. Na Corsow semper mi tabatin hopi simpatía pa e Portuguesnan. Na tur nan celebracionnan mi tabata wordo invitá. Mi a apreciá masha tanto mes con nan tabata tratami cu no ta uno di nan. Mi a haya un amor grandi pa e Portuguesnan y nan pami. Semper ora cu nan kier manda cos pa nan tera mi tabata yuda nan, ya cu mi tabata traha e tempo ey na China Overseas.

Mi tabata percurá pa nan paketenan y tambe pa e verscheping bai bon. Via via mi a bin haya adres di un famia na Madeira y mi a cuminzá skirbi nan. Mi casá tabata forma parti di e famía ey hunto cu un otro ruma muhé. Mi tabata skirbi e otro ruman, pero e tabata pendiente pa casa cu un otro persona. Mi casá tabata bisé pa mihó e correspondé cumi, ya cu e no tabata pendiente di ningun hende. Ora cu mi a manda mi potret pa e ruman di mi casá, e no kier a duna mi casa e portret. E ora mi casá a bisé "Keda abo cu e portret numa, ami ta keda cu e persona mes". Mi a cuminzá skirbi e ora cu mi casá, nos a haya amor pa otro te cu mi a bai Madeira pa conocé. Mi a bin cuné Aruba y akinan nos a casa. Nos a casa na misa di Noord. Esey tabata na aña 1967. Trinta aña pasá.

BDA: Juancho por papia Portugues?

JM: Si, durante henter e periodo cu mi tabata colgá na e Portuguesnan na Corsow ta un solo idioma nos tabata papia. Cu poder di Dios mi a siña dominá e idioma aki bon. Cu nos jiunan nos a papia tanto Portugues como Papiamento.

BDA: Dicon Juancho a bin Aruba?

JM: Mi a bin aki dor di "Nederland voor Havenwerkers". Mi a biba na Hotel Astoria pa dos aña y mi a bin prestá pa Lago, pasobra mi tabata machinist di tugboat. Mi a gusta Aruba y mi a keda. Mi tabata traha como curandero banda di mi trabao na Lago. Despues di mi pensioen mi a keda traha como curandero.

BDA: Den e mas di 60 aña cu Juancho ta trahando como curandero, a yega di presentá casonan straño cu Juancho no por lubidá?

JM: E enfermedad di Kolibie ta uno. Tambe cacheton y sarampi Aleman cu a bin tempo di guerra. Sarampi Aleman tabata un sarampi hopi pisá, unda cu e forma e tabata laga un mancha mescos cu un likdoorn cu despues ta bira preto. El a causa hopi desaster. Mescos cu e griep cu tabata wordo yamá "kabouter" (builenpest Red.). E tabata bin cu tosamento y despues di un rato bo ta sintibo masha malo mes. Bo sanger ta cambia, bo gana di come ta bai, bo cuero ta pega na bo weso y e tempo ey hendenan tabata wordo derá ora cu nan tabata bibo ainda, pasobra nan tabata "schijndood". Ora ami a nace na 1916 ya e enfermedad "kabouter" casi no tabata existí mas, pero si un rasgo di dje. "Kabouter" tabata un enfermedad terribel y el a bini dor cu tabata reina lepra akibanda y e hendenan cu tabata muri no tabata wordo derá manera mester ta. E aire tabata



putrí y esaki a causa hopi enfermedad.

BDA: Juancho no tin pensá di stop di traha?

JM: Kende cu bin aki pa haya ayudo di su enfermedad mi ta purba yuda. Mi porta semper ta habrí. Mi no por manda e hende cu bin te aki su cas sin mas.

Mi ta haya hende cu ta bini for di Hulanda cu vakantie y nan ta bin aki pa haya tratamento, mi no por bisa nan no.

Entrevista: Myriam Croes
Fotos: Famous Diaz

Gana dos pasashi ida y vuelta pa
Orlando cas di Walt Disney World.
Incluyendo un siman hotel y $1000.00 cash

25 Aña KFC 25 Aña

Oferta Special

Value Pack
12 pcs. Chicken
2 large mashed potatos
2 large coleslaw
1 large gravy
PEPSI

Normal afl.53.25!
AWOR!
Afl. 32.50

PEPSI

Grandioso Sorteo
15 Augustus 1997

1er.Premio
Dos pasashi ida y vuelta pa Orlando cas di Disney World incluyendo estadia di un siman hotel y $1000.00 cash
2do.Premio
Un Television di 27 inch
3er.Premio
Un Stereo Set

Reglanan ta :
1. Cu cada compra di e value pack aki bo ta haña dos (2) tickets
2. Cu cada compra di afl.20.00 bo ta haña un (1) ticket
3. Mester ta residente di Aruba pa por participa